Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Każdy bowiem arcykapłan z ludzi który jest brany za ludzi jest ustanawiany względem Boga aby przynosiłby dary zarówno i ofiary za grzechy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy bowiem arcykapłan brany spośród ludzi wyznaczany\* jest ze względu na ludzi do prowadzenia spraw dotyczących Boga – po to, by składał\*\* dary i ofiary\*\*\* za grzechy[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Każdy bowiem arcykapłan z ludzi brany dla ludzi jest ustanawiany (co do tych) względem Boga, aby przynosiłby dary i ofiary za grzechy, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Każdy bowiem arcykapłan z ludzi który jest brany za ludzi jest ustanawiany względem Boga aby przynosiłby dary zarówno i ofiary za grzechy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdy arcykapłan wybierany jest spośród ludzi i wyznaczany ze względu na ludzi do prowadzenia spraw dotyczących Boga. Jego zadaniem jest składanie darów i ofiar za grzechy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy bowiem najwyższy kapłan wzięty spośród ludzi, dla ludzi jest ustanowiony w *sprawach* odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem każdy najwyższy kapłan z ludzi wzięty, za ludzi bywa postanowiony w tych rzeczach, które do Boga należą, to jest, aby ofiarował dary i ofiary za grzechy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem każdy Nawyższy kapłan z ludzi wzięty, dla ludzi bywa postanowion w tym, co do Boga należy: aby ofiarował dary i ofiary za grzechy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy bowiem arcykapłan spomiędzy ludzi brany, dla ludzi jest ustanawiany w sprawach odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem każdy arcykapłan, wzięty spośród ludzi, bywa ustanawiany z ramienia ludzi w sprawach odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy bowiem arcykapłan z ludzi jest brany i dla ludzi jest ustanawiany w sprawach odnoszących się do Boga, aby składał dary i ofiary za grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy bowiem najwyższy kapłan, brany spośród ludzi, dla ludzi też jest ustanawiany w sprawach Bożych, aby składał dary i ofiary za grzechy. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Każdy arcykapłan, ponieważ spośród ludzi jest brany, dla ludzi jest ustanawiany do spraw odnoszących się do Boga, aby wznosił dary i składał przebłagalne ofiary za grzechy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Każdy arcykapłan to przecież człowiek przeznaczony do tego, aby w imieniu ludzi składać Bogu w darze płody ziemi i zwierzęta ofiarne za grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy przecież arcykapłan brany jest spośród ludzi i ustanawiany nad ludźmi w sprawach Bożych, żeby składał dary i ofiary za grzechy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний же архиєрей, який добирається з-поміж людей, ставиться для людей у Божих справах, щоб приносив дари та жертви за гріхи; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż każdy arcykapłan brany z ludzi dla ludzi został ustanowiony względem Boga, aby przynosił dary oraz ofiary za grzechy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo każdy kohen gadol wzięty spośród ludzi jest mianowany, aby występować w imieniu ludu w sprawach związanych z Bogiem, aby składać dary i ofiary za grzechy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Albowiem każdy arcykapłan wzięty spośród ludzi jest ustanowiony dla dobra ludzi w sprawach dotyczących Boga, aby składać dary i ofiary za grzechy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każdy najwyższy kapłan jest człowiekiem wybieranym po to, aby reprezentować innych ludzi przed Bogiem. Dlatego w ich imieniu składa Bogu dary i ofiary za grzechy. |

1. 1) <x>650 7:28</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W sensie ponawiania składania. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 7:27</x>; <x>650 8:3</x>; <x>650 10:11</x> [↑](#footnote-ref-4)